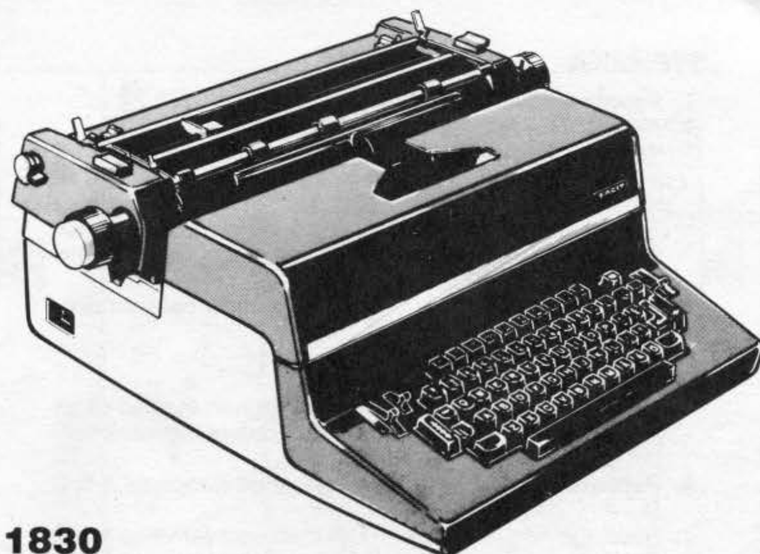


FACIT



1830 A



1740 B



1845 C



1620 D

Farbbandwechsel (Kohlenband — siehe Aufkleber in der Abdeckhaube der Maschine A.).

Remplacement du ruban encreur (Ruban carboné — Voir à l'intérieur du couvercle de la machine A.)

Cambio de la cinta de color (Cinta de carbón) — Ver calcomanía debajo de la tapa de la máquina A).

Substituição de fita (Fita de carbono — ver o decalque sob a tampa da máquina (A).

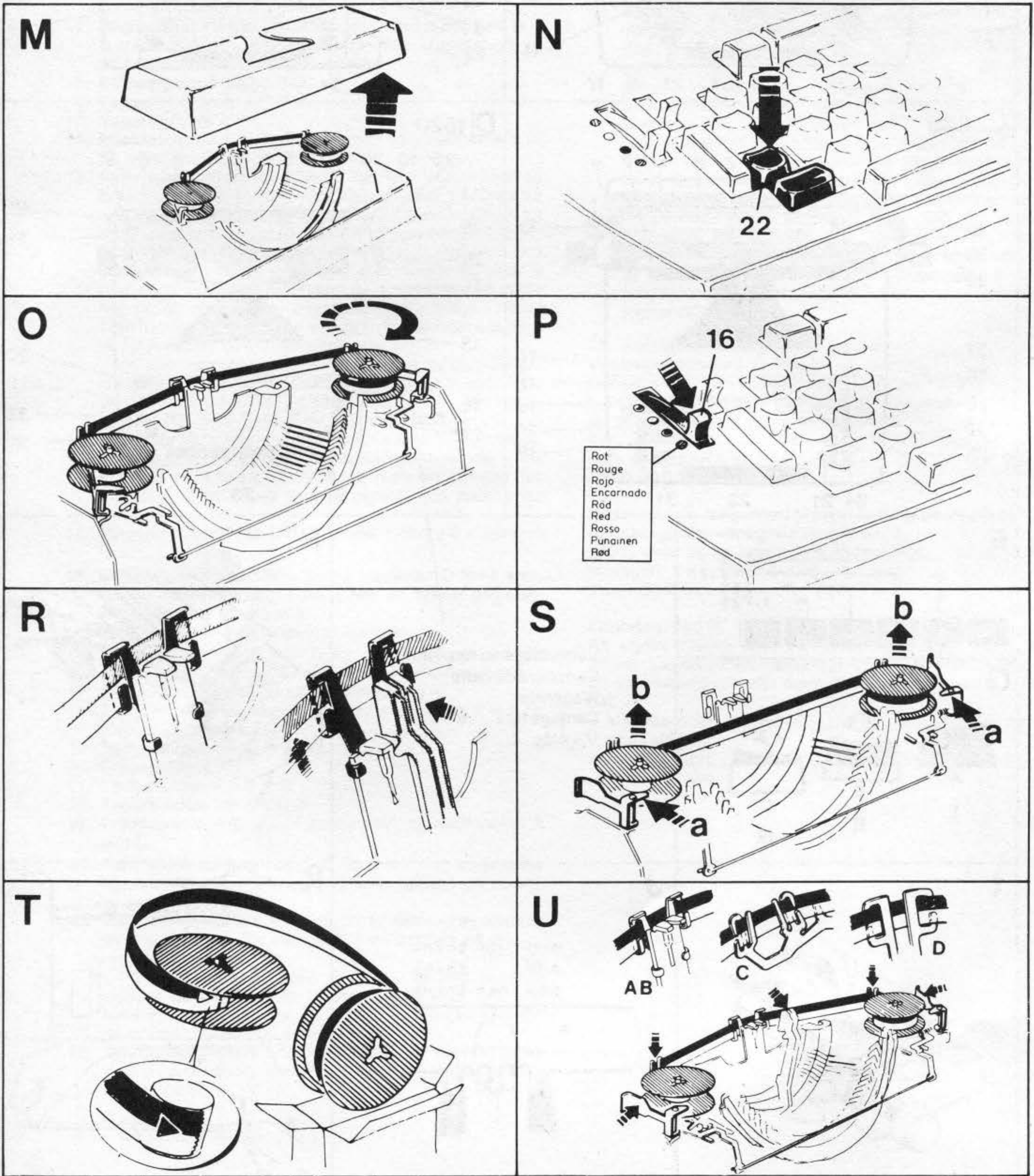
Byte av färgband. (Karbonband — se dekal under locket i maskin A).

Udskiftning af farvebånd (Carbonbånd - se skiltet under låget i maskine A).

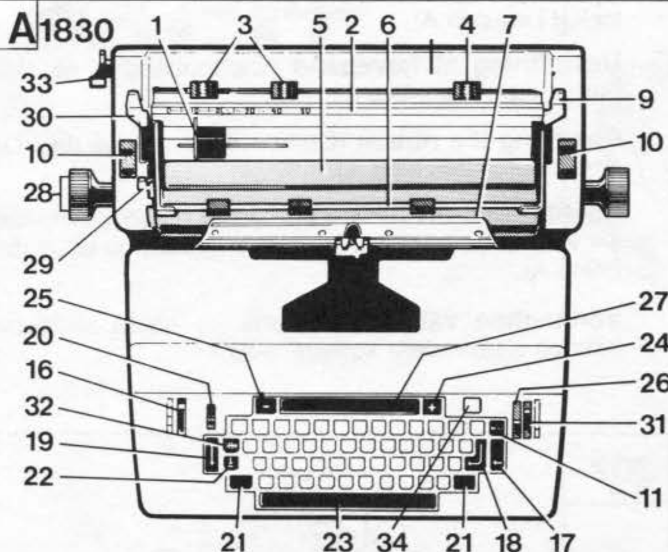
Changing the ribbon (Carbon ribbon — se decal under cover of machine A).

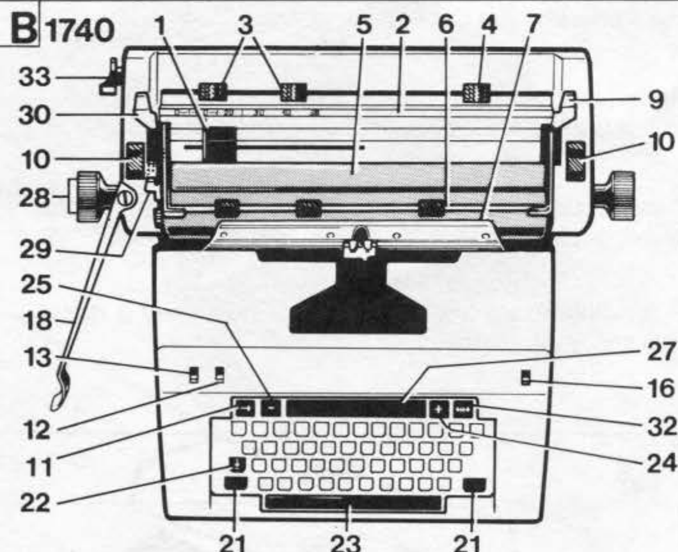
Sostituzione del nastro scrivente (Nastro carbonato) — vedi la decalcomania sotto il coperchio della macchina A).

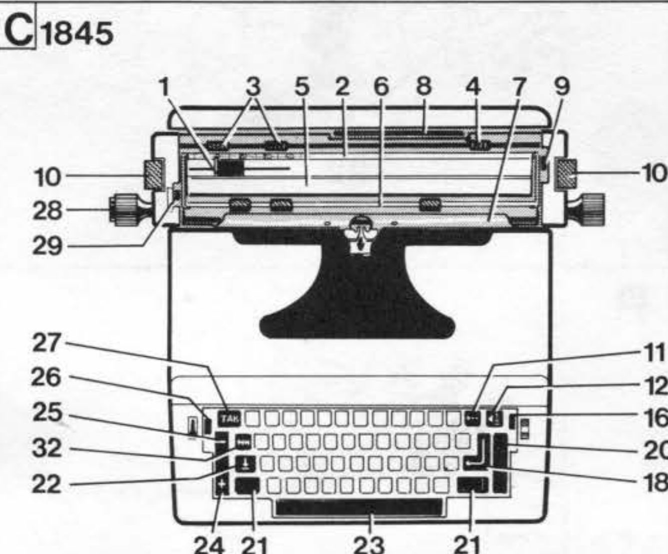
Värinauhan vahito (hiilinauha — katso siirtokuvaa kannen sisäpuolella koneessa A).

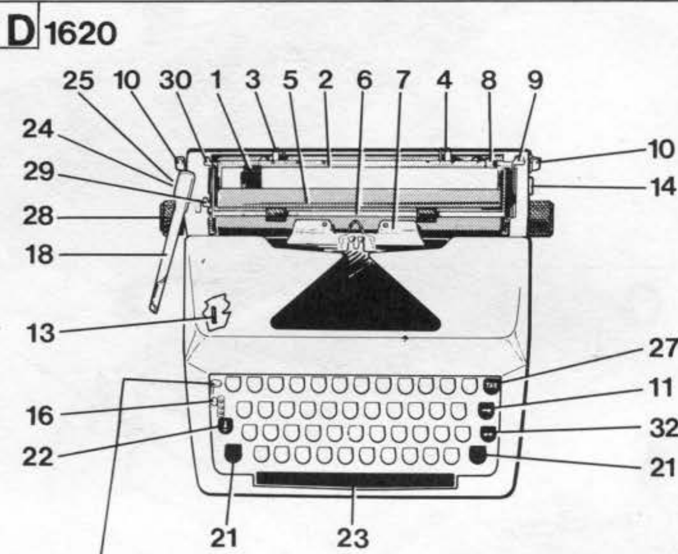


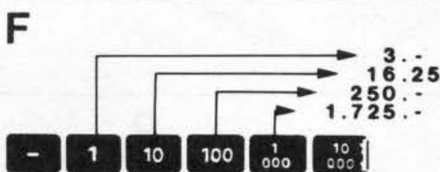


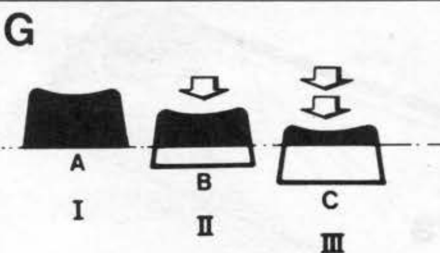




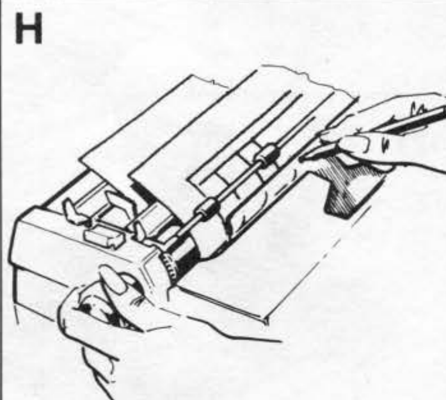








Verrouillage du chariot
Cerradura de carro
Wagenslot
Carriage lock
Vognlås



BRU

KÄY

BRU

INS

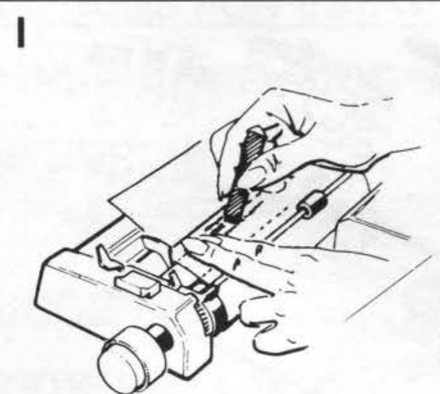
GEE

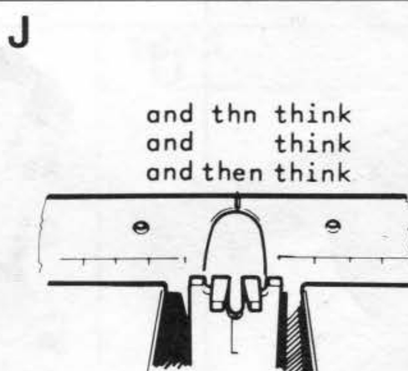
MOI

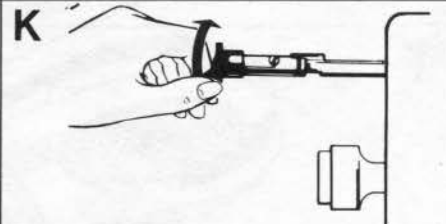
INS

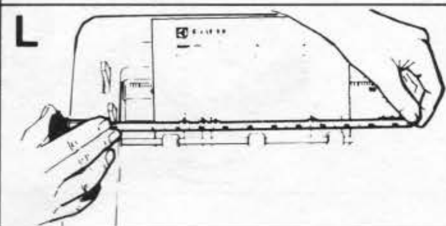
INS

ISTI









SVENSKA

1. **Pappersledare** A B C D.
2. **Skala för margstoppar** A B C D.
3. **Vänster margstoppar** A B C D. Om maskinen är försedd med två vänstermargstoppar kan margstoppen längst till vänster inte passeras. Använd den om du vill ha rubrik i vänstra marginalen. Den andra margstoppen är "huvudmargstopp". Om du önskar passera den, använd margfrigöraren (32).
4. **Höger margstopp** A B C D. Om du önskar passera den, använd margfrigöraren (32)
5. **Raderbord** A B C D.
   Radering. Bild I.
   Vrid papperet några kuggar och för vagnen åt sidan så att inte raderspill faller ner i maskinen. Radera mot raderbordet (5).
6. **Pappersbom,** ledad och med graderad skrivskala A B C D.
7. **Riktlinjal** med linjeringshål och markerad skrivlinje A B C D. Vart och ett av skalans riktstreck motsvarar centrum av ett skrivet tecken. Se även: Linjering.
8. **Fällbart pappersstöd** C D.
9. **Pappersfrigörare** A B C D.
10. **Vagnfrigörare** A B C D.
11. **Backstegare** A B C D. Repeterande på maskinerna A C. Se även: Repeterande tangenter.
12. **Skrivlägesskiftare** B C. Om du har råkat "tappa bort" en bokstav i ett ord, bild J, är det lätt korrigerat. Gör bara så här: Radera ut det felaktiga ordet. Ställ in skrivläget på sista bokstaven i ordet före luckan. Stega fram två lägen (23). Håll därefter skrivlägesskiftaren (12) nedtryckt och skriv hela ordet som det skulle vara. Skulle du råka få med en bokstav för mycket kan du göra på motsvarande sätt för att dölja luckan efter raderingen. Stega i stället fram tre lägen (23) och tryck därefter ner skrivlägesskiftaren (12) när du skriver det rätta ordet.
    Vid korrigering på maskin A använder du backstegaren (11). Radera ut det felaktiga ordet. Ställ in skrivläget på första bokstaven i ordet efter luckan. Tryck ned backstegaren till dess första läge. Håll den lätt nedtryckt och skriv sista bokstaven i ordet. Tryck ned backstegaren på nytt och skriv nästa bokstav. Fortsätt baklänges tills ordet är komplett. Om du i stället fått med en bokstav för mycket – börja då ett steg till vänster från ordet efter luckan.
13. **Fingeranslagsställare** B D. Under locket på maskinen D.
14. **Blocktabulatorinställare** D. På maskinen D finns spaken på maskinens högra gavel. När du trycker ned spaken ställs fasta stoppare in.
    Obs! Maskin D finns även utan tabulator.
16. **Färgbandställare** A B C D för rött, svart och stencil. Maskinen A kan dessutom ha ett läge för karbonband.
17. **Tangent för vagnretur utan radmatning** A.
18. **Tangent (arm) för vagnretur och radmatning** A B C D. Repeterande på maskin A.
19. **Radmatare** A. Repeterande.
20. **Strömställare** A C.
21. **Teckenskiftare** A B C D.
22. **Teckenskiftarlås** A B C D.
23. **Framstegare** A B C D. Repeterande på maskinerna A och C.
24. **Tabulatorinställare** A B C D, för inställning av enstaka tabulatorstoppar. På maskin D finns spaken på maskinens vänstra gavel.
25. **Tabulatoravställare** A B C D, för avställning av enstaka tabulatorstoppar. På maskin D finns spaken på maskinens vänstra gavel.
    På maskinerna A B och C kan du ta bort samtliga stoppar genom att hålla tabulatoravställaren nedtryckt samtidigt med vagnretur. På maskin D tar du bort samtliga stoppar när du drar spaken 14 åt dig.
26. **Typanslagsställare** A C. För reglering av hur hårt typen skall slå mot valsen. Karbonband kräver hårdare anslag än textilband.
27. **Tabulerare** A B C D. På maskin A kan du passera inställda tabulatorstoppar genom att trycka tangenten i botten. Se även: Decimaltabulator.
28. **Valsratt och valsfrigörare** A B C D. För finjustering i höjdled, tryck in (drag ut) och justera. När du efter justering släpper ratt och valsfrigörare, kommer valsen i ett nytt grundhöjdläge.
29. **Höjdstegställare** A B C D. På maskin C frigörs valsen om spaken förs till 0-läge.
30. **Vridspärrfrigörare** A B D (påverkar ej grundhöjdläget). Se även (29) och Linjering.
31. **Flerkopieställare** A. Flyttar typkorgen. Vid skrivning utan kopior bör du använda läge 1. Vid skrivning med flera kopior får du en tydlig och jämn skrift utan perforering av originalet om du ställer flerkopieställaren i lämpligt läge.
32. **Margfrigörare** A B C D.
33. **Blocktabulatorinställare AB** – användes företrädesvis vid ofta återkommande tabeller och uppställningar av olika slag och fungerar som ett tabulatorminne. **Programmering:** Vrid ställaren (fig. K) uppåt och drag ut programskenan (fig. L). Sätt pappersledaren (1) i läge 0. Sätt in aktuell blankett i maskinen. Stega fram med framstegaren (23) till de önskade tabuleringslägena. Avläs tabuleringsläget med hjälp av breddlägesstrecket på riktlinjalen och breddläges-skalan på pappersbommen (6). De flyttbara ryttarna ställs därefter in efter skalan på programskenan (fig. L). **Inkoppling:** Programskenan sätts in i maskinen. Avställ tidigare stoppar (25). För ställaren (33) nedåt. Blocktabulatorn är nu inkopplad. Blocktabulatorn kan tillfälligt kompletteras eller reduceras med hjälp av den vanliga tabulatorställaren. **Urkoppling** av blocktabulatorn görs genom avställning av samtliga tabulatorstoppar (25).

34. **Korrigeringstangent** (se sista sidan). A

Decimaltabulator A B. Bild F.
Har din maskin decimaltabulator, använder du den vid tabelluppställningar, fakturor och liknande. Tangenten märkt 1 flyttar fram vagnen till nästa tabulatorläge. 10-tangenten flyttar fram vagnen till ett steg före nästa tabulatorläge osv. Observera att utrymme för tusenpunkt och miljonpunkt (1.000 och 1.000.000) är medräknade.

Repererande tangenter. (Förutom tidigare nämnda funktionstangenter vanligtvis tangenterna . = – x).
Bild G visar de tre lägena hos en repeterande tangent. I – ej anslagen. II – normalt anslag utan repetering. III – nedtryckt med reperering.

Linjering. Bild H.
Att linjera tabeller för hand är ett tidsödande och onödigt arbete. Låt maskinen hjälpa dig! Använd kulspetspenna eller en hård blyerts och sätt pennspetsen i ett av riktlinjalens (7) hål.

- Vågräta linjer – tryck ned vagnsfrigöraren (10) och för vagnen i sidled.
- Lodräta linjer – frigör valsen med vridspärrfrigöraren (30) och vrid valsen.

1. **Paperinohjain** A B C D.
2. **Reunusesteiden asteikko** A B C D.
3. **Vasemmat reunusesteet** A B C D. Jos koneessa on kaksi reunusestettä vasem alla, ei ulompaa niistä voida ohittaa. Käytä sitä, kun haluat sijoittaa otsikon vasempaan laitaan. Sisempi este on "pääreunuseste". Käytä reunuksenvapautinta (32), kun haluat ohittaa sen.
4. **Oikea reunuseste** A B C D. Käytä reunuksenvapautinta (32), kun haluat ohittaa sen.
5. **Raapealusta** A B C D.
   Raaputus. Kuva I.
   Kierrä lomaketta muutaman askeleen verran eteenpäin ja siirrä vaunu sivulle niin etei raapejäte karise koneeseen. Raaputa raapealusta (5) vasten.
6. **Paperinpidin,** nivelletty sekä varustettu kirjoitusasteikolla A B C D.
7. **Suuntaviivain,** varustettu viivojtusrei'illä sekä merkityllä kirjoituslinjalla A B C D. Jokainen viivaimen tarkistusviivoista vastaa yhden kirjoitetun merkin keskikohtaa. Katso myös: Viivoitus.
8. **Kokoontaitettava paperituki** C D.
9. **Paperivapautin** A B C D.
10. **Vaununvapautin** A B C D.
11. **Palautusnäppäin** A B C D. Kertaava koneissa A C. Katso myös: Kertaavat näppäimet.
12. **Kirjoitusasennon vaihtaja** B C. Jos olet sattunut unohtamaan yhden kirjaimen jostakin sanasta, kuva J, on se helposti korjattu. Teet vain näin: Pyyhi pois virheellinen sana. Aseta kirjoituskohta aukkoa edellisen sanan viimeisen kirjaimen kohdalle. Lyö kaksi välilyöntiä (23). Paina sen jälkeen kirjoitusasennon vaihtaja (12) alas ja kirjoita koko sana uudelleen, nyt oikein. Jos taas satut saamaan yhden kirjaimen liikaa, niin voit tehdä vastaavalla tavalla halutessasi peittää aukon pyyhkimisen jälkeen: Käytä nyt kolmea välilyöntiä (23) ja paina sen jälkeen kirjoitusasennon vaihtaja (12) alas, kun kirjoitat oikean sanan.
    Koneessa A käytetään palautusnäppäintä (11) korjausten yhteydessä. Pyyhi pois virheellinen sana. Aseta kirjoituskohta aukkoa seuraavan sanan ensimmäisen kirjaimen kohdalle. Paina palautusnäppäin ensimmäiseen asentoonsa. Pidä se kevyesti alaspainettuna ja kirjoita sanan viimeinen kirjain. Paina palautusnäppäin uudelleen alas, kirjoita seuraava kirjain. Jatka näin takaperin, kunnes sana on täydellinen. Mutta jos olet saanut yhden kirjaimen liikaa, niin takaperin kirjoittamisen alkuasento on yksi askel aukon jälkeisestä sanasta vasemmale.
13. **Lyönnin voimakkuuden säädin** B D. Koneessa D kannen alla.
14. **Sarkainasetin** D. Koneessa D on vipu koneen oikeassa päädyssä. Painaessasi vivun alas asettuvat kiinteät sarkainesteet paikoilleen.
    HUOM. Kone D toimitetaan joko sarkaimilla tai ilman.
16. **Värinauhanasetin** A B C D punaiselle, mustalle sekä monistusvahaksille. Koneessa A saattaa lisäksi olla erityinen asento hiilinauhalle.
17. **Näppäin vaununpalautukselle ilman rivinvaihtoa** A.
18. **Näppäin (vipu) vaununpalautusta ja rivinvaihtoa varten** A B C D. Kertaava koneessa A.
19. **Rivinvaihtaja** A. Kertaava.
20. **Virrankatkaisija** A C.
21. **Vaihtonäppäin** A B C D.
22. **Vaihtonäppäinlukko** A B C D.
23. **Välilyöntinäppäin** A B C D. Kertaana koneissa A ja C.
24. **Sarkainasetin** A B C D, yksittäisten sarkainesteiden asettamista varten. Koneessa D on vipu koneen vasemmassa päädyssä.
25. **Sarkainpoistin** A B C D, yksittäisten sarkainesteiden poistoa varten. Koneessa D on vipu koneen vasemmassa päädyssä. Koneissa A B ja C voit poistaa kaikki esteet pitämällä sarkainpoistinta alaspainettuna samanaikaisesti vaununpalautuksen kanssa. Koneessa D poistat kaikki esteet vetämällä vivun 14 siteäsi kohti.
26. **Lyönnin voimakkuuden säädin** A C. Sillä säädetään kirjasimen lyönnin voimakkuus telaa vasten. Hiilinauha vaatii voimakkaampa lyöntiä kuin rekstiilinauha.
27. **Sarkainnäppäin** A B C D. Koneessa A voit ohittaa asetetut sarkainesteet painamalla näppäimen pohjaan asti. Katso myös: Kymmenyssarkain.
28. **Telanuppi ja relanvapautin** A B C D. Korkeussuuntaista hienosäätöä varten – paina sisään (vedä ulos) ja tarkenna. Kun tarkennuksen jälkeen päästät nupin ja telanvapauttimen, niin tela asettuu uudelle peruskorkeudelle.
29. **Rivivälinasetin** A B C D. Koneessa C vapautuu tela, jos vipu viedään asentoon 0.
30. **Riviaskeleen vapautin** A B D (ei vaikuta peruskorkeusasteeseen). Katso myös (29) ja Viivoitus.
31. **Monijäljennösasetin** A. Siirtää kirjasinkoria. Yksittäisiä lomakkeita kirjoittaessasi. Sinun tulee käyttää asentoa 1. Kun Sinulla on useita jäljennöksiä, saat selvimmän ja tasaisimman kirjoituksen alkuperäiskappaleen rei'ittymättä, jos asetat monijäljennösasettimen jäljennösten lukumäärälle sopivaan asentoon.
32. **Reunuksenvapautin** A B C D.
33. **Ryhmäsarkainasetin AB** – käytetään etupäässä usein esiintyvien erilaisten taulukoiden ja asetelmien kirjoitukseen ja toimii sarkainmuistina. **Ohjelmointi:** Kääntäkää asetin (kuva K) ulospäin ja vetäkää ohjelmointikisko ulos (kuva L). Paperinohjain (1) asentoon 0. Asetetaan kyseinen lomake koneeseen. Siirretään kirjoitusyksikkö välilyöntinäppäimellä (23) haluttuihin sarkainasentoihin. Luetaan sarkainasento suuntaviivaimen sivusuunta-asentoviivan ja paperinpitimen sivusuuta-asteikon avulla. Siirrettävät ratsastajat asetetaan sen jälkeen paikoilleen ohjelmointikiskon asteikon mukaisesti (kuva L). **Kytkentä:** Ohjelmointikisko paikoilleen koneeseen. Poistetaan aikaisemmat esteet (25). Viedään asetinta (33) alaspäin. Ryhmäsarkain on nyt kytketty. Ryhmäsarkaimen esteiden määrää voidaan tilapäisesti lisätaa tai vähentää tavallisen sarkainasettimen avulla. **Irtikytkentä:** Ryhmäsarkaimen irtikytkentä tapahtuu poistamalla kaikki sarkainesteet (25).
34. **Korjausnäppäin** (Ks. viim. sivua). A

Kymmenyssarkain A B. Kuva F.
Jos koneessasi on kymmenyssarkain, niin voit käyttää sitä taulukoiden, laskujen ja muitten vastaavanlaisten laadinnassa. Näppäin merkillä 1 siirtää vaunun eteenpäin seuraavaan sarkainkohtaan. 10-näppäin siirtää vaunun eteenpäin niin, että se pysähtyy yhtä askelta ennen seuraavaa sarkainkohtaa – jne. Huomioi, että tila tuhat- ja miljoonalukujen pisteille on laskettu mukaan.

Kertaavat näppäimet (Paitsi ennenmainittuja toimintanäppäimiä tavallisesti näppäimet . = – x).
Kuva G näyttää kertaavien näppäimien kolme asentoa. I – lepoasento. II – tavallisesti painettu, ei kertausta. III – syvälle painettu, kertaava.

Viivoitus. Kuva H.
Taulukoiden viivoittaminen käsin on aikaa vievää ja turhaa työtä. Anna koneen tehdä se puolestasi! Käytä kuulakärkikynää tai kovaa lyijykynää ja pistä kynänkärki toiseen suuntaviivaimen (7) rei'stä.

- Vaakasuorat viivat – paina vaununvapautin (10) alas ja kuljeta vaunua sivusuuntaan.
- Pystysuorat viivat – vapauta vaunu riviaskeleen vapauttimella (30) ja käännä telaa.

DANSK

1. **Papirleder** A B C D.
2. **Skala for marginstop** A B C D.
3. **Venstre marginstop** A B C D. Hvis maskinen er forsynet med to venstremarginstop, kan man ikke passere marginstoppet længst til venstre. Anvend det, hvis du vil have ledeord ude i venstre margin. Det andet marginstop er "hovedmarginstop". Hvis du vil passere det, anvendes marginudløseren (32).
4. **Højre marginstop** A B C D. Kan passeres ved at trykke på marginudløseren (32).
5. **Raderbord** A B C D.
   Radering. Billede 1.
   Drej papiret nogle klik og før vognen til side, så der ikke falder radersmulder ned i maskinen. Rader mod raderbordet (5).
6. **Papirbom,** leddelt og med graderet skriveskala A B C D.
7. **Lineal** med linieringshuller og markeret skrivelinie A B C D. Hver af skalaens streger svarer til centrum af et tegn i maskinskriften. Se desuden: Liniering.
8. **Sammenfoldelig papirstøtte** C D.
9. **Papirudløser** A B C D.
10. **Vognudløser** A B C D.
11. **Baktangent** A B C D. Repeterende på maskinerne A C. Se desuden: Repeterende tangenter.
12. **Halvtrinstangent** B C. Hvis du er kommet til at "tabe" et bogstav i et ord, billede J, kan det let rettes. Gør bare således: Udrader det forkerte ord. Indstil skrivestillingen på sidste bogstav i ordet før mellemrummet. Tryk to trin frem (23). Hold derefter halvtrinstangenten (12) nede og skriv det rigtige ord. Hvis du får et bogstav for meget med, kan du gentage operationen for at skjule opholdet efter raderingen. Tryk i stedet tre trin frem (23) og hold derefter halvtrinstangenten (12) nede mens du skriver det rigtige ord.

   Når du udfører rettelser på maskine A anvender du baktangenten (11). Udrader det forkerte ord. Indstil skrivestillingen på det første bogstav i ordet efter mellemrummet. Tryk baktangenten ned til dens første position. Hold den let nedtrykket og skriv det sidste bogstav i ordet. Tryk på baktangenten igen og skriv det næstsidste bogstav. Fortsæt baglæns til ordet er færdigt. Hvis du i stedet har fået et bogstav for meget med – begynd da et trin til venstre for ordet efter mellemrummet.
13. **Anslagsregulator** B D. Under låget på maskine D.
14. **Programtabulator** D. På maskine D findes palen på maskinens højre endestykke. Når palen trykkes ned, indstilles de faste stop.
   NB! Maskine D findes også uden tabulator.
16. **Farvebåndsskifter** A B C D for rød, sort og stencil. Maskine A kan desuden have en stilling for carbonbånd.
17. **Tangent for vognretur uden linieskift** A.
18. **Tangent (arm) for vognretur og linieskift** A B C D. Repeterende på maskine A.
19. **Linieskifter** A. Repeterende.
20. **Kontakt** A C.
21. **Tegnskifter** A B C D.
22. **Tegnskifterlås** A B C D.
23. **Mellemrumstangent** A B C D. Repeterende på maskinerne A og C.
24. **Tabulatorindstilling** A B C D, for indstilling af enkelte tabulatorstop. På maskine D findes palen på maskinens venstre endestykke.
25. **Tabulatorudløser** A B C D, for frigørelse af enkelte tabulatorstop. På maskine D findes palen på maskinens venstre endestykke.

   På maskinerne A, B og C kan du fjerne samtlige stop ved at holde tabulatorudløseren nede under vognretur. På maskine D fjernes samtlige stop når du trækker palen 14 ind mod dig selv.
26. **Anslagsindstilling** A C. For regulering af hvor hårdt typerne skal slå mod valsen. Carbonbånd kræver hårdere anslag end tekstilbånd.
27. **Tabulator** A B C D. På maskine A kan du passere de indstillede tabulatorstop ved at trykke tangenten ned. Se desuden: Decimaltabulator.
28. **Valsehjul og valseudløser** A B C D. For finjustering i højden, tryk ind (træk ud) og juster. Når du efter justeringen slipper hjul og valseudløser, kommer valsen i en ny grundstilling i højden.
29. **Linieafstand** A B C D. På maskine C frigøres valsen når palen føres til 0-stillingen.
30. **Frivalse** A B D (påvirker ikke grundhøjdestillingen). Se desuden (29) og liniering.
31. **Flerkopiindstilling** A. Flytter typekurven. Ved skrivning uden kopier bør du anvende stilling 1. Ved skrivning af flere koper får du en tydelig og jævn skrift uden perforering af originalen, hvis du stiller flerkopiindstillingen i passende position.
32. **Marginudløser** A B C D.
33. **Bloktabulatorindstilling** A B – anvendes fortrinsvis ved ofte tilbagevendende tabeller og opstillinger af forskellig slags og fungerer som et tabulatorlager. **Programmering:** Drej indstillingsknappen (fig. K) opad og træk programskinnen ud (fig. L). Sæt papirføreren (1) i stilling 0. Sæt den aktuelle blanket ind i maskinen. Tryk frem med mellemrumstangenten (23) til de ønskede tabulatorstillinger. Aflæs tabulatorstillingen ved hjælp af breddeinstillingsstregen på linealen samt breddeindstillingsskalaen på papirbommen (6). De flytbare ryttere stilles derefter ind i henhold til skalaen på programskinnen (fig. L). **Indkobling:** Programskinnen indsættes i maskinen. Frigør tidligere stop (25). Før palen (33) nedad. Bloktabulatoren er nu indkoblet. Bloktabulatoren kan kompletteres eller reduceres midlertidigt ved hjælp af den sædvanlige tabulatortangent. Frakobling af bloktabulatoren sker ved udløsning af samtlige tabulatorstop (25).
34. **Rettelsetangent** (se sidste side) A.

Decimaltabulator A B. Billede F.
Hvis din maskine har decimaltabulator, anvendes den ved tabelopstillinger, fakturaer og lign. Tangenten 1 flytter vognen frem til næste tabulatorstilling. 10-tangenten flytter vognen frem til et trin før næste tabulatorstilling osv. Læg mærke til at der er indregnet plads til punktum ved 1.000 og 1.000.000.

Repeterende tangenter. (Foruden tidligere nævnte funktionstangenter sædvanligvis tangenterne. = – x).
Billede G viser de tre stillinger hos en repeterende tangent. I – intet anslag. II – normalt anslag uden repetering. III – nedtrykket med repetering.

Liniering. Billede H.
At liniere tabeller med håndkraft er et tidskrævende og unødvendigt arbejde. Lad maskinen hjælpe dig! Brug kuglepen eller hård blyant med spidsen i et af hullerne i linealen (7).

- Vandrette linier – tryk vognudløseren ned (10) og før vognen ud til siden.
- Lodrette linier – frigør valsen med drejningsfrigøreren (30) og drej valsen.

1. **Paper guide** A B C D.
2. **Margin stop scale** A B C D.
3. **Left-hand margin stops** A B C D. If the machine is equipped with two left-hand margin stops, the outer stop (at extreme left) cannot be passed. Use it if you want to type subheadings in the left-hand margin. The other (inner) margin stop is the main stop. To pass it, depress the margin release key (32).
4. **Right-hand margin stop** A B C D. To pass the right-hand margin stop, depress the margin release key (32).
5. **Erasure table** A B C D.
   Erasure Fig. I.
   Turn the paper up a few spaces and move the carriage to one side so that erasure dust will not fall into the machine. Erase against the erasure table (5).
6. **Paber bail,** articulated and featuring a graduated scale for margin stops A B C D.
7. **Line finder** with ruling holes and typing line indicator A B C D. Each vertical mark on the line finder corresponds to the centre of a typed character. See also: Ruling lines.
8. **Retractable paper support** C D.
9. **Paper release** A B C D.
10. **Carriage release** A B C D.
11. **Backspace key** A B C D. Repeating on machines A C. See also: Repeat keys.
12. **Typing position shift key** B C. If you have dropped a letter in a word, Fig. J, it can easily be corrected. Proceed as follows: Erase the wrongly typed word. Align the carriage with the last letter in the word before the space. Depress the space bar (23) twice and then hold the typing position shift key (12) down while typing the whole word again – correctly. Should you happen to type an extra letter in a word, you can use the same method to conceal the space after erasing it. This time, though, depress the space bar (23) three times and then hold the typing position shift key (12) down while typing the word correctly.
   When making corrections on machine A, use the backspace key (11). Erase the wrongly-typed word and align the carriage with the first letter in the word after the space. Depress the backspace key to its first (non-repeating) position and hold it there while typing the last letter in the word. Depress the backspace key again and type the next letter. Continue in this manner until the word is complete. If you have typed an extra letter in a word instead, begin one space to the left of the word after the erased word.
13. **Touch regulator** B D. Under the cover of machine D.
14. **Memory tabulator lever** D. On machine D this lever is situated on the right-hand side of the machine. Press down to set all programmed tab stops.
    Note: Machine D is available either with or without a tabulator.
16. **Ribbon colour selector** A B C D for red, black and stencil. Machine A may also have a position for carbon ribbon.
17. **Key for carriage return without line space** A.
18. **Key (lever) for carriage return and line space** A B C D. Repeating on machine A.
19. **Line space key** A. Repeating.
20. **ON/OFF switch** A C.
21. **Shift key** A B C D.
22. **Shift lock key** A B C D.
23. **Space bar** A B C D. Repeating on machines A and C.
24. **Tab set key** A B C D, for setting individual tab stops. Machine D has a lever on the left-hand side for this function.
25. **Tab clear key** A B C D, for clearing individual tab stops. Machine D has a lever on the left-hand side for this function.
    On machines A B and C all tab stops can be cleared at once by depressing the tab clear key and the carriage return key simultaneously. To clear all tab stops on machine D, pull lever 14 (towards you).
26. **Impression control** A C, for regulating the force with which the types strike the paper. Carbon ribbons require more force than conventional ribbons.
27. **Tabulator key (bar)** A B C D. Tab stops can be passed on machine A by depressing the bar all the way down. See also: Decimal tabulator.
28. **Platen knob and platen release knob** A B C D. For fine vertical adjustment of the paper. Push in (pull out) the platen release knob and adjust. On releasing the knob the platen assumes a new basic line space position and does not line up with previous typing.
29. **Line space selector** A B C D. On machine C the platen is disengaged if this lever is moved to the 0 position.
30. **Line space platen release** A B D (does not alter basic line space setting). See also: (29) and Ruling lines.
31. **Copy control** A. Moves the type basket. When typing whithout carbon copies you should set it to Position 1. When making several copies you will obtain clear and even lettering without perforations in the top sheet by setting the multi-copy selector to a suitable position.
32. **Margin release key** A B C.
33. **Pre-set tabulator selector AB** – used primarily for frequently recurring tables and layouts of different types. Acts as a "tabulator memory". **Programming:** turn the selector (Fig. K) up and withdraw the program bar (Fig. L). Move the paper guide (1) to position 0. Insert the desired form into the typewriter. By means of the space bar (23) move the typing unit to the desired tabulator positions. Using the position mark of the line finder and the scale on the paper bail (6) read the tabulator position. Then set the tabulator clips in accordance with the program bar (Fig. L). **Engagement:** Insert the program bar in the typewriter. Clear previous stops (25). Move the selector (33) down. The Pre-set tabulator is now engaged. Pre-set tabulator stops can be temporarily supplemented or eliminated by means of the conventional tab set and clear lever. The Pre-set tabulator is **disengaged** by clearing all tab stops (25).
34. **Correction key** (See the last page). A

Decimal tabulator A B. Fig. F.
If your machine is equipped with a decimal tabulator, you can use it for typing tables, invoices and the like. The key marked 1 tabulates the carriage to the next tab stop. The key marked 10 tabulates it to one space before the next tab stop, and so on. Note that space is provided for the commas in thousands and millions (1,000 and 1,000,000).

Repeat keys (apart from operating keys mentioned earlier these are usually . = – and x).
Fig. G shows the three positions of a repeat key. I – not depressed. II – depressed for normal typing. III – depressed harder for repetion.

Ruling lines. Fig. H.
Drawing lines for tables by hands is time-consuming and unnessessary. Let the machine help you! Insert the point of a ballpoint pen or hard lead pencil into one of the holes in the line finder (7).
- Horizontal lines – depress the carriage release (10) and move the carriage along as far as required.
- Vertical lines – disengage the platen with the line space platen release (30) and turn the platen knob.

DEUTSCH

1. **Papieranlage** A B C D.
2. **Skala für Randsteller** A B C D.
3. **Anfangsrandstelle** A B C D. Wenn die Maschine zwei Anfangsrandsteller hat, kann der Randsteller ganz links nicht überfahren werden. Er wird benutzt, wenn ein Wort am linken Rand geschrieben werden soll. Der innere Randsteller ist die „Hauptbegrenzung" des Zeilenanfangs. Er kann mit dem Randlöser (32) überfahren werden.
4. **Endrandsteller** A B C D. Kann mit dem Randlöser (32) überfahren werden.
5. **Radierauflage** A B C D.
   Radieren. Abb. I.
   Das Papier einige Rasten weiterdrehen und den Wagen zur Seite fahren, damit der Radierstaub nicht in die Maschine fällt. Auf der Radierauflage (5) radieren.
6. **Papierhalter** mit Gelenken und Schreibschrittskala A B C D.
7. **Zeilenrichter** mit Linierlöchern und markierter Schriftlinie A B C D. Jeder Teilstrich des Zeilenrichters entspricht der Mitte eines Schriftzeichens. Siehe auch: Linieren.
8. **Hochklappbare Papierstütze** C D.
9. **Papierlöser** A B C D.
10. **Wagenlöser** A B C D.
11. **Rücktaste** A B C D. Dauertaste bei den Maschinen A C. Siehe auch: Dauertasten.
12. **Halbschrittaste** B C. Wenn Sie einen Buchstaben in einem Wort vergessen haben, Abb. J, läßt sich der Fehler leicht beheben. Das falsche Wort ausradieren. Die Schreibstelle auf den letzten Buchstaben des Wortes vor der Lücke einstellen. Mit der Leertaste (23) zwei Wagenschritte ausführen. Dann die Halbschrittaste (12) niederdrücken und das ganze Wort richtig schreiben. Wenn Sie einen Buchstaben zuviel geschrieben haben, läßt sich die Lücke nach dem Radieren entsprechend schließen. Die Leertaste (23) dreimal drücken und dann die Halbschrittaste (12) beim Schreiben der Verbesserung niedergedrückt halten.
    Bei Korrekturen auf der Maschine A die Rücktaste (11) benutzen. Das falsche Wort ausradieren. Die Schreibstelle auf den ersten Buchstaben des Wortes nach der Lücke einstellen. Die Rücktaste leicht niedergedrückt halten und dabei den letzten Buchstaben des Wortes schreiben. Die Rücktaste noch einmal nehmen und den nächsten Buchstaben schreiben. Das ganze Wort nach rückwärts schreiben. Wenn Sie aber einen Buchstaben zuviel geschrieben haben, beginnen Sie einen Buchstabenschritt links von dem Wort nach der Lücke.
13. **Fingeranschlageinsteller** B D. Unter der Abdeckhaube der Maschine D.
14. **Gedächtnistabulatorsetzer** D. Bei der Maschine D sitzt der Hebel auf der rechten Seite. Durch Niederdrücken werden die Gedächnistabulatorstopps gesetzt.
    NB! Die Maschine D ist auch ohne Tabulator erhältlich.
16. **Farbzoneneinsteller** A B C D für rot, schwarz und Wachsmatrizen. Die Maschine A kann außerdem eine Schaltstufe für Kohlenband haben.
17. **Rückführtaste** (ohne Zeilenschaltung)A.
18. **Zeilenschalter** (Hebel) A B C D. Dauerfunktion bei Maschine A.
19. **Zeilenschalter** A Dauertaste.
20. **Schalter** A C.
21. **Umschalter** A B C D.
22. **Umschaltfeststeller** A B C D.
23. **Leertaste** A B C D. Dauertaste bei den Maschinen A und C.
24. **Tabulatorsetzer** A B C D zum Setzen einzelner Tabulatorstopps. Die Maschine D hat hierfür einen Hebel auf der linken Seite.
25. **Tabulatorlöscher** A B C D zum Löschen einzelner Tabulatorstopps. Die Maschine D hat hierfür einen Hebel auf der linken Seite.
    Bei den Maschinen A B und C können sämtliche Tabulatorstopps gelöscht werden, indem man den Tabulatorlöscher niedergedrückt hält und gleichzeitig den Wagen zurückführt. Bei der Maschine D werden sämtliche Tabulatorstopps mit dem Hebel 14 nach vorn gelöscht.
26. **Typenaufschlageinsteller** A C. Regelt den Aufprall der Typen auf die Schreibwalze. Kohlenband verlangt stärkeren Aufprall als Textilband.
27. **Tabuliertaste** A B C D. Auf der Maschine A können Sie gesetzte Tabulatorstopps überfahren, wenn Sie die Taste ganz niederdrücken. Siehe auch: Dezimaltabulator.
28. **Walzendrehknopf mit Walzenstecheinrichtung** A B C D. Für die Feineinstellung der Zeile den Knopf eindrükken (herausziehen). Wenn Sie dann die Walzenstecheinrichtung loslassen, ist die Zeilenschaltung an eine neue Grundzeile gebunden.
29. **Zeilenabstandeinsteller** A B C D. Bei der Maschine C wird die Walze gelöst, Wenn man den Hebel auf 0 stellt.
30. **Walzenlöser** A B D (die Zeilenschaltung bleibt an die Grundzeile gebunden). Siehe auch (29) und Linieren.
31. **Prellabstandeinsteller** A. Verschiebt den Typenkorb, Wenn keine Durchschläge geschrieben werden, ist die Stellung 1 zu benutzen. Bei mehreren Durch schlägen entsteht ein deutliches und gleichmäßiges Schriftbild ohne Durchlöcherung des ersten Blattes, wenn der Prellabstandeinsteller richtig eingestellt wird.
32. **Randlöser** A B C D.
33. **Blocktabulatorsetzer** – wird vorwiegend bei häufig zu wiederholenden Tabellen und Schriftfeldeinteilungen verschiedener Art benutzt und dient dabei als „Gedächtnistabulator". **Einstellung:** Den Blocktabulatorsetzer nach oben drehen (Abb. K) und die Programmschiene herausziehen (Abb. L). Die Papieranlage (1) auf 0 stellen. Mit Hilfe der Leertaste (23) die Schreibeinheit in die gewünschten Tabulatorpositionen bringen. Mit Hilfe des Schreibstellenstrichs des Zeilenrichters (7) und mit der Skala auf dem Papierhalter (6) die Tabulatorposition ablesen. Die Tabulatorstopps danach gemäss der Skala der Programmschiene einstellen (Bild L). **Einschaltung:** Die Programmschiene in die Maschine einsetzen. Alle früher gesetzten Stopps löschen (25). Den Tabulatorsetzer (33) nach unten schwenken. Der Blocktabulator ist jetzt eingeschaltet. Er kann vorübergehend mit dem Tabulatorsetzer (25) ergänzt oder reduziert werden. Zum **Ausschalten** des Blocktabulators sind sämtliche Tabulatorstopps zu löschen (25).
34. **Korrigiertaste** (Siehe die letzte Seite). A

Dezimaltabulator A B. Abb. F.
Der Dezimaltabulator Ihrer Maschine ist für Tabellen, Rechnungen und ähnliches vorgesehen. Die Taste 1 bringt den Wagen an die nächste Tabulatorposition. Die Taste 10 läßt den Wagen eine Stelle vor der nächsten Tabulatorposition anhalten usw. Bitte beachten, daß für Punkte nach Tausend und Million (1.000 und 1.000.000) Platz vorgesehen ist.

Dauertasten (Neben den vorerwähnten Funktionstasten gewöhnlich die Tasten . = – x).
Abb. G zeigt die drei Funktionsstellungen einer Dauertaste. I – nicht betätigt. II – normaler Anschlag, keine Dauerfunktion. III – tiefer Anschlag, Dauerfunktion.

Linieren. Abb. H.Tabellen von Hand linieren ist eine zeitraubende und unnötige Arbeit. Nehmen Sie die Maschine zu Hilfe! Stecken Sie die Spitze eines Kugelschreibers oder eines harten Bleistifts in eines der Löcher des Zeilenrichters (7).

- Waagerechte Linien – den Wagenlöser (10) drücken und den Wagen seitlich verschieben.
- Senkrechte Linien – den Walzenlöser (30) betätigen und die Walze drehen.

1. **Guide-papier** A B C D.
2. **Echelle graduée pour le positionnement des margeurs** A B C D.
3. **Margeurs à gauche** A B C D. Si la machine comporte deux margeurs à gauche, celui situé à l'extrême gauche ne peut être dépassé. Il s'utilise pour l'inscription de titres en marge. Le second est par contre le margeur "normal". Pour le dépasser, appuyer sur le passe-marge (32).
4. **Margeur droit** A B C D. Pour dépasser ce margeur, appuyer également sur le passe-marge (32).
5. **Plaque à gommer** A B C D.
Gommage (Fig. I).
Faire avancer le papier de quelques crans et repousser le chariot sur le côté, pour que les débris de gomme ne tombent pas à l'intérieur de la machine. Pour gommer, prendre appui sur la plaque (5).
6. **Barre presse-papier,** articulée et avec échelle graduée A B C D.
7. **Guide-ligne,** avec trous pour le tracé de traits et repère indiquant la ligne d'écriture A B C D. Chacune des graduations du guide-ligne correspond au centre d'un caractère. Voir également: Tracé de traits.
8. **Support de papier rabattable** C D.
9. **Levier de dégagement du papier** A B C D.
10. **Levier de dégagement du chariot** A B C D.
11. **Touche de rappel arrière par cran** A B C D. A répétition sur les modèles A C. Voir également: Touches à répétition.
12. **Levier de décalage latéral** B C. S'il vous arrive de sauter une lettre dans un mot (voir fig. J), cela est facile à corriger. Opérer comme suit: Gommer le mot erroné. Amener le chariot dans la position correspondant à la derniète lettre du mot précédent. Avancer de deux crans (23), puis maintenir enfoncé la levier de décalage latéral (12) tandis que l'on tape le mot correct. De même, si l'on a tapé une lettre de trop, il est possible d'opérer de manière similaire pour masquer le blanc résultant du gommage. Ici, avancer de trois crans (23), puis appuyer sur le levier de décalage latéral (12) en même temps que l'on tape le mot correct.
Pour procéder à ce même type de correction sur le modèle A, Utiliser la touche de rappel arrière par cran (11). Gommer le mot erroné. Amener le chariot dans la position correspondant à la première lettre du mot suivant, puis enfoncer la touche de rappel dans sa position intermédiaire tandis que l'on tape la dernière lettre du mot à corriger. Appuyer de nouveau sur la touche de rappel et taper l'avant-dernière lettre, et ainsi de suite. Par contre, dans le cas où l'on a tapé une lettre de trop, commencer la correction un cran à gauche du mot suivant le blanc dû au gommage.
13. **Régulateur de dureté des touches** B D. Sous le couvercle sur le modèle D.
14. **Levier de commande du tabulateur programmable** D.
Sur le modèle D, ce levier est situé du côté droit de la machine. Il faut ici le repousser pour poser les taquets programmés.
Nota: Le modèle D peut être livré avec ou sans tabulateur.
16. **Levier de changement de couleur** A B C D. Positions: rouge, noir et stencils. Sur le modèle A, une position supplémentaire peut être prévue pour ruban carboné.
17. **Touche de retour du chariot sans interlignage** A.
18. **Touche de retour du chariot avec interlignage** A B C D. A répétition sur le modèle A.
19. **Touche d'interlignage** A. A répétition.
20. **Interrupteur** A C.
21. **Touche majuscules** A B C D.
22. **Touche fixe-majuscules** A B C D.
23. **Barre d'espacement** A B C D. A répétition sur les modèles A et C.
24. **Touche de pose des taquets de tabulation** A B C D, pour la pose de taquets isolés. Sur le modèle D, levier situé du côte gauche de la machine.
25. **Touche d'annulation des taquets de tabulation** A B C D, pour l'annulation de taquets isolés. Sur le modèle D, le levier situé du côte gauche de la machine.
Sur les modèles A B et C, il est possible d'annuler tous les taquets en maintenant enfoncée la touche d'annulation et en commandant en même temps un retour de chariot. Sur le modèle D, même résultat en tirant à soi le levier 14.
26. **Régulateur de frappe** A C, permettent de régler la force de l'impact des caractères sur le cylindre. Avec ruban carboné, la frappe doit être plus dure qu'avec ruban textile.
27. **Touche de tabulation** A B C D. Sur le modèle A, il est possible de passer un ou plusieurs taquets en appuyant à fond sur cette touche. Voir également: Tabulateur décimal.
28. **Bouton de cylindre et mécanisme de débrayage du cylindre** A B C D. Pour régler la position du papier en hauteur, appuyer (ou tirer) sur le mécanisme de débrayage. Une fois celui-ci relâché, on ne retombe pas dans les mêmes lignes que précédemment.
29. **Levier de réglage de l'interligne** A B C D. Sur le modèle C, il suffit d'amener ce levier en position 0 pour débrayer le cylindre.
30. **Levier de débrayage du cylindre** A B D, permettant de retomber ensuite dans les mêmes lignes que précédemment. Voir également (29) et Tracé de traits.
31. **Régulateur de frappe en fonction du nombre de copies** A, modifiant la position de la corbeille. Pour taper sans copie, utiliser la position 1. Lorsqu'il y a plusieurs copies, la frappe est plus régulière et l'on ne risque pas de perforer l'original si ce régulateur est dans la position appropriée.
32. **Passe-marge** A B C D.
33. **Levier de commande du tabulateur programmé.** Ce tabulateur s'utilise principalement pour les tableaux et les mises en page qui reviennent fréquemment et fait office de "mémoire mécanique". **Programmation:** Faire pivoter le levier vers le haut (fig. K) et sortir la barre de programmation. (Fig. L) Placer le guide-papier (1) en position 0. Introduire dans la machine l'imprimé concerné. A l'aide de la barre d'espacement (23) amener l'unité d'écriture dans les positions de tabulation désirées. Se servant des repères de position du guide-ligne et de l'échelle de la barre presse-papier (6) lire la position de tabulation. Ensuite poser les curseurs d'après l'échelle de la barre de programmation (Fig. L). **Enclenchement:** Remettre en place la barre de programmation de la machine. Annuler les taquets de tabulation précédemment posés (25). Abaisser le levier (33). Le tabulateur programmé est alors enclenché. Il est éventuellement possible de le compléter ou de le limiter à l'aide du levier de pose et d'annulation (25). **Débrayage:** Por débrayer le tabulateur programmé annuler l'ensemble des taquets posés à l'aide du levier (25).
34. **Touche de correction** (Voir la dernière page). A

Tabulateur décimal A B (fig. F).
Lorsque la machine comporte un tabulateur décimal, celui-ci s'utilise pour la rédaction de tableaux, factures, ets. La touche marquée 1 commande le déplacement du chariot jusqu'à la position de tabulation suivante, la touche marquée 10 l'arrête d'un cran avant cette position, etc. A noter ici que les espacements marquant les miliers et les millions (1.000 et 1.000.000) sont prévus.

Touches à répétition (Outre les touches de commande précédemment mentionnées, généralement les touches . = – x).
La fig. G montre les trois positions que peut occuper une touche à répétion. I=position de repos. II=enfoncement normal,sans répétition. III=enfoncement maximum, 4a répétition.

Tracé de traits. Fig. H.
Tracer à la main les traits d'un tableau est un travail à la fois long et inutile. Il vaut mieux utiliser la machine, en introduisant tout simplement un crayon ou un stylo à bille dans l'un des trous du guide-ligne (7).
- Traits horizontaux – appuyer sur le levier de dégagement du chariot (10) et déplacer le chariot latéralement.
- Traits verticaux – débrayer le cylindre par son bouton.

1. **Guía del papel** A B C D.
2. **Escala para los topes de los márgenes** A B C D.
3. **Topes del margen iziquierdo** A B C D. Si la máquina va provista de dos topes del margen izquierdo, el tope en el extremo izquierdo no puede sobrepasarse. Emplearlo cuando se desee escribir un título junto al margen izquierdo. El otro tope izquierdo es el tope principal. Para sobrepasarlo se emplea el liberador de márgenes (32).
4. **Tope del margen derecho** A B C D. Para sobrepasarlo emplear el liberador de márgenes (32).
5. **Tabla de borrar** A B C D.
   Borrado Figura I.
   Hacer avanzar el papel algunos centímetros y llevar el carro hacia afuera para que los restos de goma no caigan dentro de la máquina. Borrar apoyando contra la tabla de borrar (5).
6. **Barra sujeta-papel,** articulada y con escala graduada A B C D.
7. **Regla de alineación** con agujeros para trazar líneas y marcación de línea de escritura A B C D. Cada trazo de la escala equivale al centro de un símbolo escrito. Ver: Trazado de líneas.
8. **Soporte del papel plegable** C D.
9. **Liberador del papel** A B C D.
10. **Liberador del carro** A B C D.
11. **Tecla de retroceso** A B C D. Con repetición en las máquinas A C. Ver: Teclas con repetición.
12. **Palanca de desplazamiento lateral** B C. El descuido de una letra en una palabra, figura J, puede arreglarse fácilmente. Obrar de la siguiente manera: borrar la palabra equivocada. Poner el papel de manera que coincida con la última letra de la palabra delante del espacio en blanco. Avanzar dos posiciones (23). Mantener luego la palanca de desplazamiento (12) oprimida y escribir la palabra correctamente. En caso de haber escrito una palabra con una letra de más, obrar de igual manera para disimular el espacio después de borrar. Avanzar tres posiciones (23) y mantener la palanca de desplazamiento (12) oprimida cuando se escriba la palabra correcta.
    Para efectuar la corrección en la máquina A emplear la tecla de retroceso (11). Borrar la palabra equivocada. Poner el papel en la máquina de manera que coincida con la primera letra de la palabra después del espacio en blanco. Oprimir la tecla de retroceso a su primera posición. Mantenerla ligeramente oprimida y escribir la última letra de la palabra. Oprimir nuevamente la tecla de retroceso y escribir la letra siguiente. Proceder escribiendo la palabra en sentido inverso hasta que quede completa. En caso de haber escrito una letra de más empezar en el espacio antes de la primera letra de la palabra que sigue al espacio borrado.
13. **Regulador de la presión dactilar** B D. Debajo de la tapa en la máquina.
14. **Tecla de puesta del tabulador de memoria mecánica** D. En la máquina D la palanca situada en el lado derecho. Los topes se introducen al oprimir la planca hacia abajo. Nota: La máquina D se suministra con o sin tabulador.
16. **Selector de color** A B C D. Para rojo, negro y estenciles. La máquina A puede disponer además de una posición para cinta de carbón.
17. **Tecla para retorno del carro sin avance de interlínea** A.
18. **Tecla (brazo) para retorno del carro y avance de interlinea** A B C D. Con repetición en la máquina A.
19. **Avance de interlínea** A. Con repetición.
20. **Interruptor** A C.
21. **Tecla de bloqueo de mayúsculas** A B C D.
23. **Tecla de avance** A B C D. Con repetición en las máquinas A y C.
24. **Tecla de puesta del tabulador** A B C D, para la puesta de topes de tabulador esporádicos. En la máquina D la palanca está situada en el lado izquierdo de la máquina.
25. **Tecla de supresión del tabulador** A B C D, para la supresión de topes de tabulador esporádicos. En la máquina D la palanca está situada en el lado izquierdo de la máquina.
    En las máquinas A B y C pueden suprimirse todos los topes a la vez manteniendo oprimida la tecla de supresión del tabulador al mismo tiempo que se efectúa el retorno del carro. En la máquina D quedan suprimidos todos los topes al tirar de la palanca 14 hacia sí.
26. **Regulador de la presión de los tipos** A C. Para ajustar la fuerza con que el tipo golpea el cilindro. La fuerza debe ser mayor cuando se emplee cinta de carbón.
27. **Tabulador** A B C D. En la máquina A pueden sobrepasarse los topes introducidos oprimiendo la tecla hasta el fondo. Ver: Tabulador decimal.
28. **Botón del cilindro y liberador del cilindro** A B C D. Para ajustar en altura, oprimir (tirar hacia afuera) y ajustar. Cuando tras el ajuste se suelta el botón y el liberador del cilindro, el cilindro adquiere una posición nueva.
29. **Selector de avance en altura** A B C D. En la máquina C el cilindro queda libre al levar la palanca a la posición "0".
30. **Liberador del trinquete del cilindro** A B D (no varía la posición de escritura). Ver (29) y Trazado de líneas.
31. **Regulador para hacer copias** A. Desplaza los tipos. Al escribir sin copia deberá emplearse la posición 1. Cuando se escriba con varias copias se obtiene una escritura clara, uniforme y sin perforaciones en el original si se pone el regulador para hacer copias a la posición adecuada.
32. **Liberador de margen** A B C D.
33. **Palanca para poner la memoria mecánica** (fig. 2) – se emplea principalmeñte para las tablas que se repiten con frecuencia y para las disposiciones de diferentes tipos, y funciona como memoria del tabulador. **Programación:** Llevar la palanca hacia arriba (fig. K) y sacar la barra de programación (fig. L). Poner la guía de papel (1) en la posición 0. Colocar el formulario en la máquina. Avanzar con el espaciador (23) a las posiciones de tabulación deseadas. Leer la posición de tabulación con ayuda de la línea de la regla de alineación y la escala de la barra sujeta-papel (6). Los jinetes desplazables se pondrán luego según la escala en la barra de programación (fig. L). **Conexión:** La barra de programación se coloca en la máquina. Eliminar los topes puestos anteriormente (25). Llevar la palanca (33) hacia abajo. El tabulador de memoria mecánica está ahora conectado. El tabulador de memoria mecánica puede completarse o reducirse con ayuda del tabulador normal (25). **Para desconectar** el tabulador de memoria mecánica, anular todos los topes de tabulación (25).

34 **Tecla de corrección** (Ver la última página). A.

Tabulador decimal A B. Figura F.
Si la máquina dispone de tabulador decimal, éste puede emplearse en las disposiciones en forma de tablas, en facturas y similar. La tecla con la cifra 1 lleva el carro a la siguiente posición del tabulador. La tecla con la cifra 10 lleva el carro hasta un espacio antes de la siguiente posición del tabulador, etc. Obsérvese que el espacio para el punto en los miles y millones (1.000 y 1.000.000) está incluido.

Teclas con repetición. (Además de las reclas de función citadas anteriormente, comúnmente las teclas . = – x).
La figura G muestra las tres posiciones de una tecla con repetición. I – sin pulsar. II – pulsación normal sin repetición. III – oprimida hasta el fondo, con repetición.

Trazado de lineas Figura H.
El trazado a mano de las líneas de las tablas es un trabajo engorroso. La máquina puede ayudarle. Emplear un bolígrafo o un lápiz duro e introducir la punta en uno de los agujeros de la regla de alineación (7).

- Líneas horizontales – oprimir el liberador del carro (10) y desplazar el carro en sentido transversal.
- Líneas verticales – liberar el cilindro con el liberador del cilindro (30) y girar el cilindro.

1. **Guia do papel** A B C D.
2. **Escala para os marginadores** A B C D.
3. **Marginadores para a margem esquerda** A B C D. Se a máquina tiver dois marginadores para a margem esquerda, o marginador extremo esquerdo não pode ser ultrapassado. Utilize-o para a escrita de rúbricas destacadas na margem esquerda. O outro marginador é o "marginador principal". Se for necessário ultrapassá-lo, utilize o solta-margens (32).
4. **Marginador direito** A B C D. Para o ultrapassar, utilize o solta-margens (32).
5. **Mesa para raspar** A B C D.
Raspadura (Fig. I).
Avance o papel alguns espaços e desloque o carro para o lado, de modo que os resíduos de borracha não caiam dentro da máquina. Apoie de encontro à chapa para raspar (5).
6. **Barra para pressão do papel,** articulada e com escala graduada A B C D.
7. **Indicador** de alinhamento da escrita com orifícios para traçar linhas, e linha de escrita marcada A B C D. Cada linha vertical da escala corresponde ao centro dos caracteres dactilografados. Vide também: Como traçar linhas.
8. **Apoio de papel, abatível** C D.
9. **Libertador do papel** A B C D.
10. **Libertador do carro** A B C D.
11. **Tecla de retrocesso** A B C D. Com repetição nas máquinas A C. Vide também: Tecla de repetição.
12. **Selector da posição de escrita** B C. Se lhe faltou uma letra numa palavra, fig. J, é fácil fazer a sua emenda, do seguinte modo: apague a palavra errada. Coloque o carro da máquina na posição da última letra da palavra imediatamente anterior. Dê, então, dois espaços (23). Prima a selector (12) e escreva correctamente toda a palavra. Se escreveu uma letra a mais, pode proceder do mesmo modo para preencher o espaço, mas, neste caso, dê três espaços (23) e prima o selector (12) enquanto escreve a palavra correctamente.
Para emendas na máquina A, utiliza-se a tecla de retrocesso (11). Apague a palavra errada. Acerte o carro da máquina com a primeira letra da palavra após o espaço. Carregue ligeiramente na tecla de retrocesso enquanto escreve a última letra da palavra a corrigir. Carregue de novo a tecla de retrocesso, enquanto escreve a letra seguinte, continuando do mesmo modo até a palavra estar completamente escrita, do fim para o princípio. No caso de ter escrito uma letra a mais, comece deixando um espaço à esquerda da palavra a seguir.
13. **Comando de intensidade de batida** B D. Sob a tampa da máquina D.
14. **Alavanca de colocação da memória de programa** D.
Na máquina D esta alavanca está colocada do lado direito. Carregue na alavanca para ligar as paragens fixas.
Nota. A máquina D entrega-se com ou sem tabulador.
16. **Selector de cor da fita** A B C D, para vermelho, preto e branco (stencil). A máquina 1 pode ter uma posição para fita de carbono.
17. **Tecla de retorno de carro sem mudança de linha** A.
18. **Tecla (alavanca) para retorno do carro com mudança de linha** A B C D. Com repetição na máquina A.
19. **Tecla de mudança de linha** A. Com repetição.
20. **Interruptor** A C.
21. **Tecla de maiúsculas** A B C D.
22. **Tecla de fixação de maiúsculas** A B C D.
23. **Barra de espaços** A B C D. Com repetição nas máquinas A e C.
24. **Tecla de colocação do tabulador** A B C D para marcação de paragens individuais do tabulador. Na máquina D esta tecla encontra-se à esquerda.
25. **Tecla de supressão do tabulador** A B C D para retirar paragens individuais do tabulador. Na máquina D esta tecla encontra-se à esquerda.
Nas máquinas A B e C podem retirar-se todas as paragens mantendo premida a tecla de supressão do tabulador ao mesmo tempo que se procede a um retorno de carro. Na máquina D retiram-se todas a paragens deslocando a alavanca 14 em direcção a si.
26. **Regulador de pressão dos tipos** A C. Para regular a pressão com que o tipo deve bater contra o rolo. A fita de carbono exige uma major pressão do que a fita de têxtil.
27. **Barra do tabulador** A B C D. Na máquina A podem ultrapassar-se as paragens fixas do tabulador, premindo a tecla a fundo. Vide também: Tabulador decimal.
28. **Botão do rolo e libertador do rolo** A B C D. Para acerto vertical, prima (puxe) e ajuste. Soltando o botão e o libertador, o rolo fica numa nova posição de arranque em sentido vertical.
29. **Selector de entrelinhas** A B C D. Na máquina C liberta-se o rolo, colocando o selector na posição 0.
30. **Libertador da rotação do rolo** A B D (não afecta a posição das linhas primitivas). Vide também(29) e Como traçar linhas.
31. **Selector do número de cópias** A. Desloque o cesto dos tipos. Para escrita sem cópias deve utilizar-se a posição 1. Para escrita com várias cópias a impressão fica nítida e uniforme sem perfuração do original, colocando o selector na posiçõ adequada.
32. **Solta-margens** A B C D.
33. **Selector do tabulador pre-seleccionado** – (fig. L) utilizado sobretudo para execução frequente de tabelas e para determinados tipos de disposição. Funciona como "memória do tabulador". **Programação:** volte o selector para cima (fig. K) e retire a barra do programa (fig. L). Desloque a guia do papel (1) para a posição 0. Coloque na máquina o formulário desejado. Avance com a barra dos espaços (23) para as posições de tabulação desejadas. Leia a posição de tabulação por meio da linha do indicador escala da barra para pressão do papel. Montam-se os cavaleiros móveis de acordo com a escala na barra de programação (fig. L). **Montagem do tabulador:** Coloque na máquina a barra do programa. Retire os pontos de paragem anteriores (25). Desloque para baixo o selector (33). Está montado o tabulador pre-seleccionado. Os seus pontos de paragem podem ser, temporariamente, suplementados ou eliminados, por meio da montagem de pontos do tabulador convencional e da alavanca para os retirar (25). **Retira- se** o tabulador pre-seleccionado retirando todos os seus pontos de paragem (25).
34. **Tecla de correcção** (Vide a última página). A

Tabulador decimal A B. Fig. F.
Se a sua máquina estiver equipada com tabulador decimal, utilize-o para fazer tabelas, escrever facturas etc. A tecla 1 faz avançar o carro até à próxima paragem do tabulador. A tecla 10 desloca-o até um espaço antes, e assim sucessivamente. Note que a máquina deixa um espaço entre as centenas e os milhares, outro entre as centenas de milhar e os milhões (1.000 e 1.000.000).

Teclas de repetição (Além das teclas já mencionadas, geralmente as teclas . = – x).
A fig. G mostra as três posições de uma tecla de repetição. I – tecla em repouso. II – batida normal, sem repetição. III – pressão máxima, com repetição.

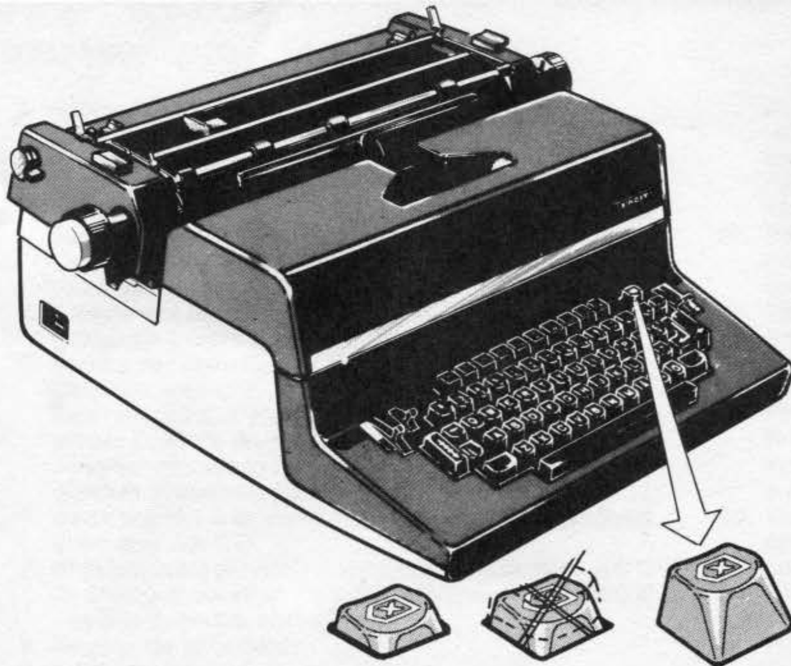
Como traçar linhas. Fig. H.
Traçar linhas à mão é um trabalho moroso e desnecessário. A máquina pode adjudá-lo. O indicador de alinhamento da escrita (7) tem orifícios. Coloque o bico duma esferográfica ou dum lápis duro num dos orifícios.
- Linhas horizontais – carregue no libertador do carro (10) e desloque este em sentido transversal.
- Linhas verticais – desligue o rolo com o libertador da rotação do rolo (30) e faça girar o rolo.

1. **Guida-carta** A B C D.
2. **Scala graduata per gli arresti dei margini** A B C D.
3. **Arresto dei margini di sinistra** A B C D. Se la macchina è dotata di due arresti dei margini di sinistra, quello all'estrema sinistra non può essere oltrepassato. Usatelo per scrivere titoli a margine, sul lato sinistro del foglio. L'altro margine è il "margine principale". Per superarlo, dovrà abbassarsi il libera-margini (32).
4. **Arresto dei margini di destra** A B C D. Per superarlo, abbassate il libera-margini (32).
5. **Piastra per cancellare** A B C D.
   Cancellatura Fig. I.
   Fate avanzare il foglio di qualche spazio verticale e portate il carrello di lato in modo da evitare che i resti della cancellatura cadano nella macchina. Cancellate, appoggiandovi all'apposita piastra (5).
6. **Barra premi-carta,** snodata e provvista di scala graduata di scrittura A B C D.
7. **Riga graduata** provvista di fori e di linea di scrittura A B C D. Ciascuno dei segni della riga corrisponde al centro di una lettera. Vedasi anche la rigatura.
8. **Reggicarta sollevabile** C D.
9. **Libera-carta** A B C D.
10. **Libera-carrello** A B C D.
11. **Tasto di ritorna** A B C D. A ripetizione sulle macchine A C. Vedasi anche: Tasti a ripetizione.
12. **Selettore di posizione di scrittura** B C. Se avete " saltato" una lettera in una parola, fig. J, è facile correggere. Fate cosí: cancellate la parola errata. Impostate la scrittura sull'ultima lettera della parola precedente il vuoto. Spaziate due volte (23). Abbassate quindi il selettore (12) e mantenetelo cosí mentre scrivete tutta la parola giusta. Se vi dovesse capitare di inserire una lettera di troppo, potete fare in modo analogo per riempirne il vuoto dopo la cancellazione. Spaziate tre volte (23) e mantenete quindi abbassato il riduttore di scrittura (12) mentre scrivete la parola giusta.
   Correggendo con la macchina A servitevi del tasto di ritorno (11). Cancellate la parola sbagliata. Impostate la scrittura sulla prima lettera della parola seguente. Abbassate il tasto di ritorno nella sua prima posizione. Mantenetelo leggermente abbassato e scrivate l'ultima lettera della parola. Abbassate di nuovo il tasto di ritorno e scrivete la lettera precedente, procedendo a ritorno fino a completamento della parola. Se invece avete inserito una lettera di troppo. cominciate uno spazio a sinistra dalla parola dopo il vuoto.
13. **Regolatore di battuta** B D, Sotto il coperchio della macchina D.
14. **Leva per impostare la memoria meccanisa** D. Sulla macchina D, la leva è situata sulla parete destra. Quando abbassate la leva, s'impostano gli arresti fissi.
   Attenzione! La macchina D è disponibile anche senza tabulatore.
16. **Selettore del colore** A B C D. Per il rosso, il nero e le matrici. La macchina A può avere inoltre una posizione per il nastro carbone.
17. **Tasto per il ritorno del carello senza avanzamento interlinea** A.
18. **Tasto (leva) per il ritorno del carrello con interlinea** A B C D. A ripetizione sulla macchina A.
19. **Interlinea** A. A ripetizione.
20. **Interruttore** A C.
21. **Tasto delle maiuscole** A B C D.
22. **Tasto per il fissaggio delle maiuscole** A B C D.
23. **Barra spaziatrice** A B C D. A ripetizione sulle macchine A e C.
24. **Leva per l'impostazione di arresti individuali del tabulatore** A B C D. Sulla macchina D la leva è situata sulla parete sinistra.
25. **Leva per il cancellamento degli arresti individuali del tabulatore** A B C D. Sulla macchina D la leva è situata sulla parete sinistra.
   Sulle macchine A B e C potete cancellare tutti gli arresti tenendo abbassata la leva per il cancellamento insieme col tasto per il ritorno del carrello. Sulla macchina D cancellate tutti gli arresti spostando verso di voi la leva 14.
26. **Regolatore di impressione** A C. Per regolare la forza con cui i caratteri battono sul cilindro. Il nastro carbonato esige una battuta più dura del nastro in tessuto.
27. **Tabulatore** A B C D. Sulla macchina A potete passare gli arresti impostati abbassando il tasto a fondo. Vedasi anche: tabulatore decimale.
28. **Manopola del rullo con bottone libera-rullo** A B C D. Per l'aggiustamento di precisione in senso verticale. Premete (o estraete) e regolate. Quando, dopo la regolazione, rilasciate la manopola e il libera-rullo, il rullo riassume la posizione di base.
29. **Regolatore dello spazio interlinea** A B C D. Sulla macchina C si libera il rullo se la leva viene portata nella posizione 0.
30. **Libera-bloccaggio** A B D (non influenza la posizione base). Vede anche (29) e la Rigatura.
31. **Regolatore multi-copie** A. Spostate il cestello dei caratteri. Scrivendo senza copie, dovrete usare la posizione 1. Scrivendo con più copie, otterrete un testo nitido ed uniforme, senza perforare l'originale, se impostate il regolatore nella posizione adeguata.
32. **Libera-margingi** A B C D.
33. **Regolatore della memoria meccanica** (Fig. L) – s'impiega soprattutto per tabelle che ricorrono sovente e per elenchi di vario tipo e funge da memoria del tabulatore. **Programmazione:** Girate il regolatore in alto ed estraete (fig. K) il binario dei'programmi (Fig. L). Mettete il guida-carta (1) nella posizione di 0. Inserite il modulo da riempire nella macchina. Avanzate col tasto spaziatore (23) alle posizioni di arresto del tabulatore desiderate. Leggete la posizione di tabulazione sulla riga di posizione della lettera della riga graduata e della scala sulla barra premi-carta (6). Dopo di ciò, impostate i cursori secondo la scala graduata del binario dei programmi (Fig. L). **Accoppiamento:** Si inseriete il binario dei programmi nella macchina. Tolgete gli arresti precedenti (25). Portate il regolatore (33) verso il basso. Adesso la memoria meccanica è ingaggiata. La memoria del tabulatore si può temporaneamente completare o ridurre mediante il normale regolatore del tabulatore (25). **Disingaggio:** La memoria meccanica si vuota cancellando tutti gli arresti del tabulatore (25).
34. **Tasto da correzione (**Vedasi la ultima pagina). A

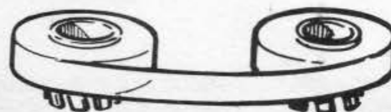
Tabulatore decimale A B. Fig. F.
Se la vostra macchina è dotata di tabulatore decimale, potete servirvene per la stesura di tabelle, di fatture e simili. Il tasto "1" sposta il carrello alla prossima posizione decimale. Il tasto "10" fa avanzare il carrello ad uno spazio prima della prossima posizione decimale e cosí via. Ricordate che lo spazio per il punto delle migliaia e del milione (1.000 e 1.000.000) è già compreso.

Tasti a ripetizione (Oltre ai tasti funzionali già citati, normalmente i tasti . = – x).
La figura G mostra le tre posizioni dei tasti di ripetizione. I – non abbassato. II – battuta normale, senza ripetizione. III – abbassato in profondità, ripetizione.

Rigatura. Fig. H.
La rigatura manuale dei fogli è un'operazione lunga e fastidiosa. LasciatieVi aiutare dalla macchina, inserendo una penna a sfera o una matita dura in uno dei fori praticati nella riga graduata (7).
- Linee orizzontali – abbassate il libera-carrello (10) spostando longitudinalmente il carrello.
- Linee verticali – liberate il cilindro col libera-bloccaggio (30) e girate la manopola del cilindro.



Korrigeringstangent
Korjausnäppäin
Rettelsetangent
Correction key
Korrigierungstaste
Touche de correction
Tecla de corrección
Tecla de correcção
Tasto da correzione

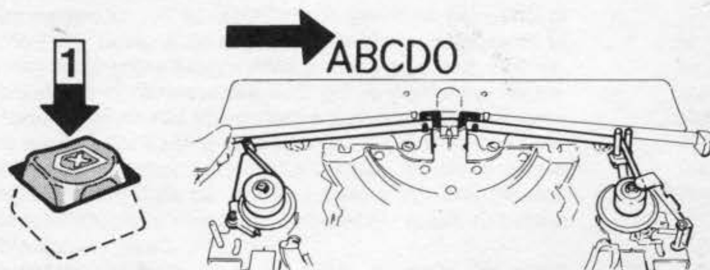


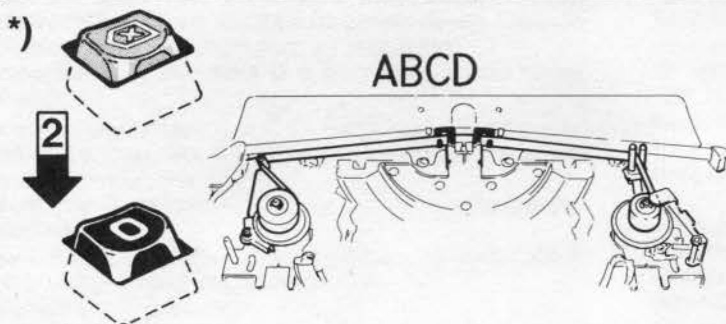
- Korrigeringsband: GULT (torrt, "lift-off") eller ROSA. Användes tillsammans med filmkarbonband med spole i motsvarande-färg.
- Korjausnauha KELTAINEN (kuivamenettely, "lift up") tai VAALEANPUNAINEN, sopii hiilinauhaan, jossa on vastaavan värinen puola.
- Rettelsebånd: GULT (tørt, "lift-off) eller ROSA. Anvendes sammen med filmcarbonbånd med spole i samme farve.
- Correction ribbon: YELLOW (dr, "lift-off") or ROSE. For use with carbon ribbon and a spool of the corresponding colour.
- Korrigierungsband: GELB (trocken, "lift-off) oder ROSA. Ist zusammen mit dem Karbonband und einer Spule von der entsprechende Farbe zu verwenden.
- Ruban de correction: JAUNE (sec, "lift-off") ou ROSE. Pour usage avec le ruban carboné et une bobine de couleur correspondante.
- Cinta de corrección: AMARILLA (seca, "lift-off") ROSA. Para uso con la cinta de carbón con carrete de color cirresoibduebtel
- Fita de correcção: AMARELA (seca, "lift-off") ou COR-DE-ROSA. Para uso com a fita de carbono e a bobina de cor correspondente.
- Nastro de correzione: GIALLO (secco, "lift-off) o ROSA. Per il uso con il nastro carbografico e la bobina di cikire corrispondente.

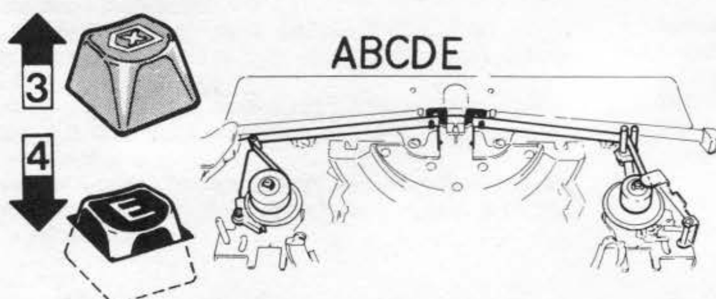
Byte av korrigeringsband. Se dekal under locket.
Korjausnauhan vaihto. Katso siirokuvaa kannen sisöpuolella.
Udskiftning af rettelsesbånd. Se skilt under låget.
Changing correction ribbon. See decal under cover.
Wechsel des Korrigierungsbandes. Siehe Aufkleber in der Abdeckhaube der Maschine.
Changement du ruban de correction. Voir à l'intérieur du couvercle de la machine.
Cambio de la cinta. Ver calcomania debajo de la tapa de la máquina.
Mudança de fita. Ver o decalque sob a tampa da máquina.
Sostituzione del nastro da correzione. Vedi la decalcomania sotto il coperchio della machina.

Korrigeringsteknik
Korjausmenettely
Rettelseteknik
Correction method
Korrigierungsmethode
Méthode de correction
Método de corrección
Método de correcção
Metode di correzione

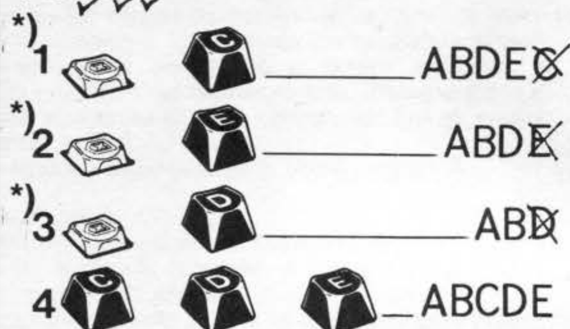
ABCDQ → ABCDE



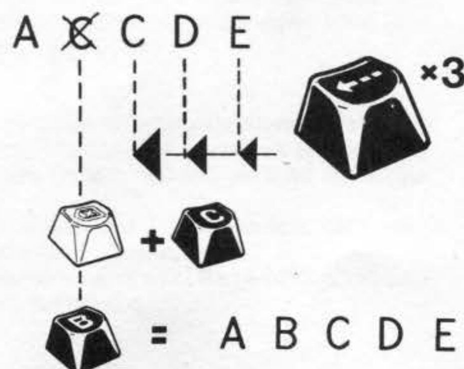




ABDEC → ABCDE



ACCDE → ABCDE



*) Håll korrigeringstangenten nedtryckt.
Pidä korjausnäppäin alaspainettuna.
Hold rettelsetangenten nedtrykket.
Hold the correction key depressed.
Die Halbschrittaste niederdrücken.
Puis maintenir enfoncée la touche de correction (12).
Mantener luego mantenida la tecla de corrección (12).
Manter logo oprimida a tecla de correcção (12).
Mantenete quindi abbassato il tasto di correzione (12).

SS 7901
11038039-10